

**Portuguese**

General Certificate of Secondary Education

Unit **A831**: Listening

**Mark Scheme for June 2013**

---

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of candidates of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, Cambridge Nationals, Cambridge Technicals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support, which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an examiners' meeting before marking commenced.










All examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the report on the examination.

OCR will not enter into any discussion or correspondence in connection with this mark scheme.

© OCR 2013

## Annotations

Annotation	Meaning
	Tick
	incorrect
	unclear
	Caret sign to show omission
	Benefit of doubt
	Harmless addition
	Invalidation
	Repeat
	First answer

Abbreviations and conventions used in the detailed Mark Scheme.	
/	Alternative and acceptable answers for the same marking point
( )	Words which are not essential to gain the mark
—	Underlined words must be included to gain the mark

**Subject-specific Marking Instructions****MULTIPLE CHOICE AND NON-VERBAL ANSWERS**

- If more than one box is ticked no mark is awarded.
- In some cases candidates are required to write a single word or name
  - if two answers are given, no mark should be awarded (even if one of these responses is correct) as it is not possible to determine which is the response first selected by the candidate.
  - correct spelling of the word or name is not required, as long as there is no ambiguity
- When the response is a letter in a box, only consider and mark the letter in the box (as it is possible to identify that this is the intended response).

**ANSWERS IN ENGLISH**

- Answers are assessed from the standpoint of the “sympathetic English reader” with no knowledge of target language.
- Where an answer is ambiguous and could equally well be judged right or wrong, give benefit of doubt and mark it as correct.
- Answers do not need to be in the form of full sentences, nor in totally correct English.
- Answers given in a different language are marked wrong unless they are near-cognates. (eg in French “*novembre*”)
- Ignore any additional information (correct or incorrect) once the correct information is given.
- If two answers are written one above the other, mark the correct one
- Where the space for answers is set out as (a) and (b) answers are usually interchangeable. If two answers are written at (a) and nothing at (b), mark the two at (a) and award marks accordingly and vice versa.
- If a candidate writes information in brackets, ignore the brackets, marking anything inside them in the usual way.

**Exercise 1:** Damião's activities at school and at home

Question	Answer	Marks	Guidance
1	B	1	
2	C	1	
3	C	1	
4	A	1	
5	C	1	
<b>Total</b>		<b>5</b>	

**Exercise 2:** Gracinda's local area and friends

Question	Answer	Marks	Guidance
6	B	1	
7	A	1	
8	A	1	
9	C	1	
10	B	1	
11	B	1	
12	C	1	
<b>Total</b>		<b>7</b>	

**Exercise 3:** Mario talks about the islands of Fernando de Noronha

Question	Answer	Marks	Guidance
13	good food	1	Reject: "food" on its own If "landscape" is included in the answer, it is a harmless addition.
14	things to do	1	
15	swimming	1	
16	by boat	1	Accept: "boat" on its own
17	looking at the sun	1	Accept: "watching the sunset"
18	listen to music	1	
	<b>Total</b>	<b>6</b>	

**Exercise 4:** Joana celebrates the New Year

Question	Answer	Marks	Guidance
19	since childhood	1	Accept: "for many years" Reject: "long years"
20	<u>shortly</u> after Christmas	1	Accept: "straight after Christmas" Qualifier needed. Reject: Simply "after Christmas"
21	with (her) friends	1	
22	4 years ago	1	Accept: "4 years before"
23	fireworks	1	Accept: "firework display"
24	will come back	1	
	<b>Total</b>	<b>6</b>	

**Exercise 5:** Young people and future jobs

Question		Answer	Marks	Guidance
25		They <u>learn</u> on the <u>job</u>	1	Accept: " <u>learn</u> how to <u>work</u> "
26		<u>Otherwise</u> it will be useless	1	
27		To work with others	1	
28		It will (have to) change (in various aspects)	1	
29		(speak) politely / be polite	1	Accept: "well-mannered" Reject: "well-educated", "well-behaved"
30	(a)	Listen <u>more</u> than speak	1	Accept in any order
	(b)	<u>Not</u> to stay <u>only</u> for the salary	1	
<b>Total</b>			<b>7</b>	

**Exercise 6:** What did they do?

Question	Answer	Marks	Guidance
31	B	1	
32	D	1	
33	K	1	
34	A	1	
35	E	1	
36	F	1	
<b>Total</b>		<b>6</b>	

**Exercise 7:** Young people and their opinions

Additional guidance: each answer must be in the correct place. If not 0 mark

Question	Answer		Marks	Guidance
37	<b>Topic</b>	<b>Opinion</b>	1, 1	
	city life	it is fun		
38	<b>Topic</b>	<b>Opinion</b>	1, 1	
	unemployment	go abroad		
39	<b>Topic</b>	<b>Opinion</b>	1, 1	
	politics	it is a duty		
40	<b>Topic</b>	<b>Opinion</b>	1	
	sports people's salaries	it is fair		
<b>Total</b>			<b>7</b>	

**Exercise 8:** Interview with an Angolan film star

Question	Answer	Marks	Guidance
41	B	1	
42	C	1	
43	A	1	
44	C	1	
45	B	1	
46	A	1	
<b>Total</b>		<b>6</b>	



## APPENDIX 1: Transcript

GCSE Portuguese 2013  
LISTENING TRANSCRIPT

[E = English speaker; D = Male, Portuguese]

**E Exercise 1: Questions 1 to 5**

Damião's activities at school and at home.

In this exercise you will hear five short statements in Portuguese.

Listen and tick the correct box.

(Pause 00 02")

**E Example**

At school, Damião likes learning...

(Pause 00 02")

~

**D** Na escola, gosto de aprender línguas.

~~

(Pause 00 05")

(Repeat ~ to ~~)

**E The correct answer is C**

**E Now answer the five questions. Tick one box for each.**

**E Question 1. Damião also likes playing...**

(Pause 00 02")

**D** \*Também gosto de futebol. \*\*

(Pause 00 05")

(Repeat from \* to \*\*)

(Pause 00 05")

**E Question 2. He does not like...**

(Pause 00 02")

**D** \*Não gosto de matemática.\*\*

(Pause 00 05")

(Repeat from \* to \*\*)

(Pause 00 05")

**E Question 3. Damião does his homework...**

(Pause 00 02")

**D** \*Faço os deveres na sala. É meu costume. \*\*

(Pause 00 05")  
(Repeat from \* to \*\*)  
(Pause 00 05")

**E** **Question 4. At home, he helps...**

(Pause 00 02")

**D** \*Em casa, ajudo na cozinha.\*\*

(Pause 00 05")  
(Repeat from \* to \*\*)  
(Pause 00 05")

**E** **Question 5. But Damião prefers...**

(Pause 00 02")

**D** \*Prefiro comer.\*\*

(Pause 00 05")  
(Repeat from \* to \*\*)

*E = English; Gracinda (G) = female, Brazilian; Joaquim (J) = male, Portuguese*

**E Exercise 2: Questions 6 to 12**

**Gracinda's local area and friends.**

**You will hear Gracinda speaking to Joaquim.**

(Pause 00 02")

**E Listen and tick the correct box.**

(Pause 00 10")

**E Example**

(Pause 00 02")

~

**J** Onde fica a tua casa?

**G** Fica bem na praça.

~~

(Pause 00 05")

(Repeat ~ to ~~)

\*

**E Questions 6 and 7**

(Pause 00 02")

**J** O que há lá na praça?

**G** Olha, tem um jardim... e a estação do metrô.

(Pause 00 12")

**E Questions 8, 9 and 10**

(Pause 00 02")

**J** Onde fazes as compras?

**G** Eu vou ao centro comercial... Tem uma loja de roupa legal... e uma de sapatos italianos.

(Pause 00 15")

**E Questions 11 and 12**

(Pause 00 02")

**J** Sais com amigos?

**G** Claro!... Eu vou com eles à piscina... aos sábados vamos à praia mergulhar.

(Pause 00 15")

\*\*

**E Now listen again.**

(Repeat from \* to \*\* with same internal pauses)

*E = English; Aparecida (A) = female, Brazilian; Mário (M) = male, Portuguese*

**E Exercise 3: Questions 13 to 18**

**Mário talks about the islands of Fernando de Noronha**

(Pause 00 02")

**E Read the sentences.**

(Pause 00 20")

**E Listen and complete the sentences briefly in English.**

(Pause 00 02")

**E Example**

(Pause 00 02")

~

**M** A paisagem natural das ilhas de Fernando de Noronha é famosa.

~~

(Pause 00 05")

(Repeat ~ to ~~)

\*

**E Question 13**

(Pause 00 02")

**A** As ilhas só oferecem paisagens?

**M** Não! A comida lá é muito boa... e é tudo uma maravilha!

(Pause 00 10")

**E Questions 14, 15 and 16**

(Pause 00 02")

**A** Que mais tem?

**M** Há tantas coisas para fazer! ... Olha, pode-se nadar no mar cristalino... e a gente pode passear de barco entre as ilhas.

(Pause 00 20")

**E Questions 17 and 18**

(Pause 00 02")

**A** E ao fim do dia?

**M** Os turistas adoram ver o sol ao fim da tarde ... Há lá o famoso Bar do Cachorro onde a gente pode ouvir muita música internacional... . Tudo sensacional!

(Pause 00 25")

\*\*

**E Now listen again.**

(Pause 00 02")

(Repeat from \* to \*\* with same internal pauses)

*E = English; Joana (J) = female, Portuguese; Rodrigo (R) = male, Brazilian.*

**E Exercise 4: Questions 19 to 24**

**Joana celebrates the New Year**

(Pause 00 02")

**Read the sentences.**

(Pause 00 20")

**E Listen and complete the sentences briefly in English.**

(Pause 00 02")

**E Example**

(Pause 00 02")

~

**R** Como você vai passar o Ano Novo?

**J** Com os meus melhores amigos.

~~

(Pause 00 05")

(Repeat ~ to ~~)

\*

**E Questions 19 and 20**

(Pause 00 02")

**R** Que beleza! Seus amigos da Madeira?

**J** Sim, são uns amigos de infância, que já conheço há muitos anos.

**R** Você vai à Madeira, então?

**J** Vou, vou. Pouco depois do Natal.

(Pause 00 15")

**E Questions 21 and 22**

(Pause 00 02")

**R** Você já reservou o voo e o hotel?

**J** Não preciso de hotel, ficarei em casa desses amigos meus... é espaçosa e luxuosa!

**R** Você já conhece o Funchal?

**J** Conheço, sim. Estive lá ... há quatro anos.

(Pause 00 15")

**E Questions 23 and 24**

(Pause 00 02")

**R** Mas, me diga como celebram o fim do ano na Madeira.

**J** Têm um espetáculo de fogo de artifício que é fenomenal!

**R** Quando você vai regressar para cá?

**J** Volto na quinta-feira depois do Ano Novo.

(Pause 00 20")

**\*\***

**E** **Now listen again.**

(Pause 00 02")

(Repeat from \* to \*\* with same internal pauses)

*E = English; F = female, Brazilian; M = male, Portuguese*

**E Exercise 5: Questions 25 to 30.**

**Young people and future jobs**

(Pause 00 02")

**Read the questions.**

(Pause 00 20")

**E Listen and write short answers in English.**

(Pause 00 02")

**E Example**

(Pause 00 02")

~

**M** O que significa o estágio para um jovem?

**F** Deveria ser o começo da sua profissão.

~~

(Pause 00 05")

(Repeat ~ to ~~)

\*

**E Questions 25 and 26.**

(Pause 00 02")

**M** Quer dizer que o jovem tem de saber tudo sobre o seu trabalho?

**F** Não... Ele terá alguns conhecimentos... mas vai aprendendo como trabalhar...

**M** E isso porque é importante?

**F** É muito importante, porque senão seu estágio vai ser inútil!

(Pause 00 20")

**E Question 27.**

(Pause 00 02")

**M** E o que é que o jovem estagiário aprende exatamente?

**F** O jovem aprende, antes de mais nada, a trabalhar com outras pessoas.

(Pause 00 10")

**E Questions 28 and 29.**

(Pause 00 02")

**M** Então, o jovem pode ter que mudar de comportamento?

**F** Certo... Sem dúvida nenhuma, em vários aspectos.

**M** Pode-me dar um exemplo?

**F** Para começar, ele deve ser sempre bem-educado quando fala com os outros.

(Pause 00 20")

**E** **Question 30.**

(Pause 00 02")

**M** Então, qual deverá ser a atitude do jovem durante o estágio, para adquirir maturidade?

**F** O jovem estagiário deve ouvir mais do que falar... e não ficar no estágio só por causa do salário.

(Pause 00 20")

\*\*

**E** **Now listen again.**

(Pause 00 03")

(Repeat from \* to \*\* with same internal pauses)



*E = English;*

*Cecília = female, Portuguese;*

*Yara = female, Brazilian;*

*Inácio = male, Portuguese;*

*Evaristo = male, Brazilian;*

*Sócrates = male, Brazilian;*

*Luísa = female, Portuguese;*

*Vânia = female, Brazilian;*

**E Exercise 6: Questions 31 to 36.**

**What did they do?**

(Pause 00 02")

**Read the list.**

(Pause 00 20")

**E Listen and, for each person, write the correct letter in the box.**

(Pause 00 02")

**E Example**

(Pause 00 02")

~

**Cecília** Perdi a minha carteira onde tinha o cartão de crédito. Fiquei preocupadíssima, fui ao banco e lá deram-me um novo.

~~

(Pause 00 05")

(Repeat ~ to ~~)

(Pause 00 05")

\*

**E Question 31. Sócrates.**

(Pause 00 02")

**Sócrates** Ontem me inscrevi num curso de cabeleireiro. Sempre estive interessado nessa área e gostaria de abrir um salão no centro comercial.

(Pause 00 10")

**E Question 32. Yara.**

(Pause 00 02")

**Yara** Semana passada foi o aniversário de minha irmã – ela fez 19 anos - e nós fomos festejar num restaurante chinês lá no Barra Shopping. Eu paguei com meu cartão.

(Pause 00 10")

**E Question 33. Inácio.**

(Pause 00 02")

**Inácio** Agora que começou o frio de rachar, a minha mãe queria comprar um casaco e eu levei-a ao novo centro comercial, mas ela não viu nada de que gostasse.

(Pause 00 10")

**E Question 34. Luísa.**

(Pause 00 02")

**Luísa** Na sexta-feira tive um teste de química, mas não me correu lá muito bem, porque estava com umas dores de cabeça horríveis.

(Pause 00 10")

**E Question 35. Vânia.**

(Pause 00 02")

**Vânia** Eu estou muito feliz, porque tive minha filhinha na semana passada – coisa mais linda!... Meu marido comprou muitos presentes para ela.

(Pause 00 10")

**E Question 36. Evaristo.**

(Pause 00 02")

**Evaristo** Eu estava correndo para pegar o ônibus, não vi uma casca de banana e caí... Não me machuquei.

(Pause 00 10")

\*\*

**E Now listen again.**

(Repeat from \* to \*\* with same internal pauses)

*E = English;*

*Neymar = male, Brazilian;*

*Beatriz = female, Portuguese; Raquel = female, Brazilian;*

*Diogo = male, Portuguese;*

*Adriana = female, Brazilian;*

*Raquel = female, Brazilian;*

*Vítor = male, Portuguese*

**E Exercise 7: Questions 37 to 40**

**Young people and their opinions.**

(Pause 00 02")

**Read the two lists.**

(Pause 00 20")

**E Listen to the conversations. For each person write both the topic they are talking about and their opinion. You must choose your words from the lists.**

(Pause 00 02")

**E Example**

(Pause 00 02")

~

**Adriana** Diogo, você acha que é importante ler os jornais para sabermos o que se passa no mundo?

**Diogo** Bem, eu às vezes leio os jornais mas só me interessa ler sobre o futebol. A televisão é mais importante e interessante para nos informarmos.

~~

(Pause 00 05")

(Repeat ~ to ~~)

\*

**E Question 37**

(Pause 00 02")

**Diogo Raquel, na sua opinião, o que é melhor... viver dentro ou longe da cidade?**

**Raquel** Eu encontro tudo o que eu quero aqui na cidade. Tenho amigos, lojas, restaurantes, boates... tudo, né? {enthusiastic}. Eu também gosto do campo, mas me sentiria isolada.

(Pause 00 10")

**E Question 38**

(Pause 00 02")

**Raquel** Um dos grandes problemas hoje em dia é a falta de empregos... Como se pode resolver esse problema, Vítor?

**Vítor** Esse problema já existe há anos. Acho que uma das melhores soluções é procurar emprego noutra país... onde precisem de pessoas que ajudem a economia do país.

(Pause 00 10")

E Question 39

(Pause 00 02")

**Vítor** Beatriz, achas que os jovens deviam votar nas eleições?

**Beatriz** Não só é importante porque faz parte da nossa vida, é nosso dever mudar o que está mal e tornar a vida cada vez melhor para todos.

(Pause 00 10")

E **Question 40**

(Pause 00 02")

**Beatriz** Neymar, os futebolistas e também outros desportistas ganham fortunas. Achas bem?

**Neymar** As pessoas pagam muito quando vão assistir aos jogos e os clubes também recebem muito dinheiro das companhias de televisão e por isso os jogadores devem ganhar muito.

(Pause 00 10")

\*\*

E **Now listen again.**

(Repeat from \* to \*\* with same internal pauses)

*E = English; Interviewer (I) = female, Brazilian; Pedro (P) = male, Portuguese/Angolan*

**E Exercise 8: Questions 41 to 46.**

**Interview with an Angolan film star.**

(Pause 00 02")

**Read the questions.**

(Pause 00 20")

**E Listen and tick the correct box.**

(Pause 00 02")

**E Example**

(Pause 00 02")

~

**I** Me diga, Pedro, algo sobre seu passado.

**P** Bem, nasci em Luanda, a capital de Angola, e fui para Portugal porque o meu sonho era ser ator de cinema.

~~

(Pause 00 05")

(Repeat ~ to ~~)

\*

**E Questions 41, 42 and 43**

(Pause 00 02")

**I** Como foi sua carreira?

**P** Em Portugal, entrei como ator, trabalhando em peças brasileiras. Em 2002, abandonei Portugal e fui para os Estados Unidos.

**I** Me conte mais...

**P** É que queria uma carreira internacional, e aceitaram-me num instituto em Nova Iorque que formou grandes atores... Vivi lá dois anos e fui o primeiro estrangeiro a receber o Prémio de Mérito do instituto... depois, fui para Paris.

**I** E como foi Paris?

**P** Gostei imenso... Fiquei a conhecer obras dramáticas francesas... Mas estava inquieto e por isso vooi para Los Angeles... Queria tentar a sorte na chamada terra das oportunidades.

(Pause 00 20")

**E Questions 44, 45 and 46**

(Pause 00 02")

**I** Você teve sorte em Los Angeles?

- P** Tive. Entrei em dois filmes mexicanos, fiz o papel principal num filme sobre uma história verdadeira e agora estou a filmar uma série de televisão.
- I** Quais são seus planos para o futuro, Pedro?
- P** Quero dedicar mais tempo ao cinema, embora aceite um bom papel em teatro. Vou continuar a observar os grandes profissionais.
- I** E como é Los Angeles?
- P** Em Los Angeles, o clima é muito parecido ao de Angola... mas sempre que posso, vou a Luanda visitar a família, que sempre me ajuda e de quem sinto grande falta – muitas saudades!

(Pause 00 20")

\*\*

**E** **Now listen again.**

(Pause 00 02")

(Repeat from \* to \*\* with same internal pauses)

**E** **That is the end of the test. Stop writing now.**

**OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)**  
1 Hills Road  
Cambridge  
CB1 2EU

**OCR Customer Contact Centre**

**Education and Learning**

Telephone: 01223 553998

Facsimile: 01223 552627

Email: [general.qualifications@ocr.org.uk](mailto:general.qualifications@ocr.org.uk)

**[www.ocr.org.uk](http://www.ocr.org.uk)**

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

Oxford Cambridge and RSA Examinations  
is a Company Limited by Guarantee  
Registered in England  
Registered Office; 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU  
Registered Company Number: 3484466  
OCR is an exempt Charity

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)  
Head office  
Telephone: 01223 552552  
Facsimile: 01223 552553

© OCR 2013

